

نقاشی سنتی چین

TRADITIONAL CHINESE PAINTINGS

شعری صامت در ستایش طبیعت و زندگی انسان
Silent Poems in Praise of Nature and Human Life

نویسندگان:

چونگ چنگ نی، نی چونگ چنگ

Chongzheng Nie, Jiaqi Znuang

برگردان: چن گانگ تائو Gengtao Chen

انتشارات: چین اینترکونینتال

Press Intercontinental China

مترجم: نسرین داستان

ویراستار: فرزانه دوستی

سرشناسه	: جوانگ، جیایی Jiayi Zhuang
عنوان و نام پدیدآور:	نقاشی سنتی چین: شعری صامت در ستایش طبیعت و زندگی انسان / نویسندگان جوانگ جی آئی، چونگ جنگ ؛ برگردان چن گانگ تائو؛ مترجم نسرين دستان؛ ویراستار فرزانه دوستی.
مشخصات نشر	: تهران: فرهنگستان هنر جمهوری اسلامی ایران، پژوهشکده هنر، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	: ۱۹۲ ص.: مصور (رنگی).
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۴۵-۰۴-۸
وضعیت فهرست	: فیبا
نویسی	
یادداشت	: Traditional Chinese paintings : silent poems in praise of nature and human life , 2000
موضوع	: نقاشی چینی
شناسه افزوده	: چونگ جنگ
شناسه افزوده	: Chongzheng, N
شناسه افزوده	: دستان نسرين، ۱۳۴۶ - مترجم
شناسه افزوده	: دستان نسرين، فرزانه، ۱۳۵۸ - ویراستار
شناسه افزوده	: فرهنگستان هنر جمهوری اسلامی ایران. پژوهشکده هنر
رده بندی کنگره	: ۷۳۴۳ / ۵ N
رده بندی دیویی	: ۷۰۹
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۰۴۹۳۱۹



پژوهشکده هنر

نقاشی سنتی چین
مترجم: نسرين دستان
چاپ اول: ۱۳۹۴
شمارگان: ۵۰۰ نسخه
لیتوگرافی و چاپ: جزایری
قیمت: ۱۵۰۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۴۵-۰۴-۸ : ISBN 978-600-7645-04-8

کلیه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است

نشانی: خیابان ولیعصر، بالاتر از تقاطع امام خمینی، کوچه شهید حسن سخنور، پلاک ۲۹، پژوهشکده هنر

آغاز سخن

هنگامی که صحبت از نقاشی شرق می‌کنیم بی‌اختیار هنر نقاشی چین به ذهنمان خطور می‌کند. هنری با قدمتی بیش از دو هزار سال، که تا به امروز بدون وقفه به بالندگی خود ادامه داده ریشه دوانده و رشد کرده است و ماهیت ویژه و منحصر بفرد خود را نیز همچنان حفظ نموده. شاید بتوان گفت که هنر چینی آمیزش طبیعت و هماهنگی نیروهای طبیعی کائنات با سرشت انسان است. همین‌رو هدف هنرمند این است که با روح طبیعت تماس پیدا کند آنگاه کیفیت آن را با بیان خاص خود برای بیننده نقل کند و در نهایت این هماهنگی کائنات را در اثر خود پدید آورد. هر چند این هنر در طول تاریخ حربه‌ها شاهد دگرگونی‌های فراوان بوده ولی هیچگاه از اصل هماهنگی با طبیعت خارج نشده است. کتاب حاضر ترجمه متن نوشته شده نه چندان جدید اما روان و ساده از مجموعه کتاب‌های آشنایی با فرهنگ و هنر چین است که از هنر چین باستان آغاز و تا دوران معاصر به بررسی این هنر با ارائه نمونه‌ها شاخص هر دوره می‌پردازد. بی‌تردید این کتاب به عنوان مرجع کامل به معرفی نقاشی شرقی چینی و خاستگاه و سرچشمه آن و چگونگی شکل‌گیری سبک‌ها و تکنیک‌های مختلف در طول تاریخ چین می‌پردازد و با گذری بر دوره‌های نقاشی چین، با توجه به بیان ساده آن، دانش و شناخت اولیه‌ای را می‌تواند برای مخاطبان و دوستداران هنر شرق همچنین دانشجویان علاقمند فراهم آورد. در ترجمه سعی شده اسامی خاص چینی و آوانگاری آن به درستی به فارسی برگردانده شود.

متن فوق خالی از اشکال نمی باشد از همین رو پوزش برای اشتباه و
نارسایی های احتمالی در متن را وظیفه خود می دانم.

نسرین دستان

تهران تابستان ۹۳

www.ketab.ir

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
۱۵	پیشگفتار: نقاشی سنتی چین
۳۰	خط در نقاشی سنتی چین
۳۷	تصاویر بر به مثابه سندی تاریخی از چین باستان
۴۴	در آرایش زیبایی زنانه
۵۰	خلع دویلی رنگی
۵۴	احیاء جهان باستان
۵۹	منظره کناره رودخانه
۶۸	آب مرکب، شیوه‌ی تهیه و ترکیب رنگ
۷۳	جزئی‌نگری در نقاشی منظره چینی
۸۵	نقاشی‌های چهار نجیب‌زاده
۸۹	ظهور ادیبان نقاش
۹۸	کاریکاتورهای کهن
۱۰۳	دنیای هنر در سوچو در دوره‌ی خاندان مینگ
۱۱۹	پیشرفت‌های جدید در نقاشی گل و مرغ
۱۲۶	سبک دفرماسیون در نقاشی چینی
۱۳۱	نقاشان در دوره تحولات شدید
۱۳۵	با دامن رن
۱۴۱	ورود نقاشی غربی به چین

- ۱۴۶ شکوفایی هنر در یانگجو
- ۱۵۴ شانگهای، قطب نقاشی در اواخر دوره چینگ
- ۱۶۵ آفتاب رو به غروب
- ۱۷۱ هنرمندان معاصر

www.ketab.ir